

БИБЛИ
Эртын Хэлсээн

Моисейн нэгэдэхи ном
ЭХИНЭЙ ЭХИН



Россиин Библиин бүлгэм
Санкт-Петербург
2009

«Росийн арадуудай хэлэнүүд дээрэ Библиин оршуулганууд»
гэнэн сери

ISBN 978-5-85524-401-4

© Перевод, глоссарий, карты и оформление,
Российское Библейское Общество, 2009.

Хүндэтэ уншагша!

Библиин нэгэ номой оршуулга Танай анхаралда дурадханабди. Библи болбол дэлхэйн уран найханай болон шажан мүргэлэй талаар соёл болбосоролой эгээл мэдээжэ дурасхаалта зүйлнүүдэй нэгэн, 77 номһоо бүридэдэг, «Номой ехэ ном» гээд заримдаа тэрэниие нэрлэдэг юм. «Эхинэй эхин» — Библиин түрүүшын ном.

Россиин Библиин бүлгэмэй шугамаар «Эхинэй эхин» буряад хэлэн дээрэ оршуулагдаба. Библиин номуудые эхэ хэлэнһээ оршуулхын тула буряад литераторнууд хоёр жэлэй туршада Санкт-Петербургда Библи оршуулгын гол ёһонуудые болон эртэ урдын еврей хэлэ шудалаа. Табан жэлэй туршада Библиин 20 номой оршуулгын түрүүшын вариантнууд бэлдэгдээ, оршуулагшадһаа гадна экзегетическэ болон филологическэ редакторнууд эндэ хүдэлөө. Оршуулга экзегетическэ талаһаа хэр зүб тодо гээшэб гэжэ шалгаха ажалые Библиин нэгэдэмэл бүлгэмүүдэй консультант хүтэлбэрилдэг, харин проектые бүхыдэнь Россиин Библиин бүлгэмэй Санкт-Петербургийн таһаг хүтэлбэрилэн ябуулна.

Мэргэжэлтэдэй ехэ бүлэгэй ажалай үрэ дүнтэй буряад олониитые танилсуулхын тула «Эхинэй эхин» гэжэ номые туршан толилхо гэхэн шийдхэбэри Россиин Библиин бүлгэм нэгэ хэды жэлэй урда тээ абаһан юм. Элдэб мэргэжэлтэдэй — хэлэ бэшэгэй эрдэмтэдэй, уран зохёолшодой, элдэб шажан мүргэлнүүдэй түлөөлэгшэдэй манай ажал тушаа һанамжануудые шагнаха дуратай байнабди, тэдэниие анхаралтайгаар шэнжэлжэ, оршуулгын ажал найжаруулгада хэрэглэхэ һанаатайбди.

Уншахада зохид байхын тула текст соо багахан гаршагуудые үгөөбди, ойлгоходо туһалха материалнуудые номой һүүл багаар нийтэлбэбди. Эртэ урдын Дүтын Дурна зүгэй болон эртэ урдын Палестинын картанууд, угай һарбаалжан, Библиин эгээл

орёо терминүүдые ойлгуулһан толи энэ ном соо оруулагдаа.
Гадна, «Эхинэй эхин» гэжэ номой гол темэнүүд болон хэһэгүүд
Түгэсхэлэй үгэ соо үгтэнхэй.

Уншагшадые ханамжануудаа иимэ хаягаар эльгээхые гуй-
набди:

191014, Санкт-Петербург, а/я 127,
Санкт-Петербургское отделение
Российского Библейского Общества.

*Харюусалгата редактор
Ирина Гомбоин*